POLSKI CZERWONY KRZYŻ

CROIX ROUGE POLONAISE



WSZYSCY, KTÓRZY MIŁUJĄ — DLA WSZYSTKICH, CO CIERPIĄ!
CEUX QUI CHÉRISSENT — POUR CEUX QUI SOUFFRENT!

PRZEGLĄD DZIAŁALNOSCI W ILLUSTRACJACH

REVUE ILLUSTRÉE

NR [9]

WARSZAWA — VARSOVIE
1927

Polski Czerwony Krzyż

(istniejący od 1919 roku).

Prezes Komitetu Głównego — Henryk Potocki ∴ Wiceprezesi Komitetu Głównego—Zygmunt Zaborowski, Włodzimierz Kryński. Sekretarz Generalny — Anna Paszkowska. ∴ Prezes Zarządu Głównego — Zygmunt Zaborowski. ∴ Wice-prezes Zarządu Głównego — Konstanty Lenc. ∴ Skarbnik Zarządu Głównego— Karol Bertoni. ∴ Szef Sanitarny Zarządu Głównego — Profesor Leon Kryński. ∴ Prezes Komisji Głównej Kół Młodzieży P. C. K. — Kazimierz Kujawski, poseł na Sejm. ∴ Wice-prezes Józefowa Potocka. ∴ Sekretarz — Marja Holder-Eggerowa.

Pamiętajcie, że od poparcia całego społeczeństwa zależy dalszy rozwój

Polskiego Czerwonego Krzyża!

3 złote składki członkowskiej rocznie — to suma, na którą powinien się zdobyć każdy obywatel Rzeczpospolitej!

Popierajcie i zakładajcie

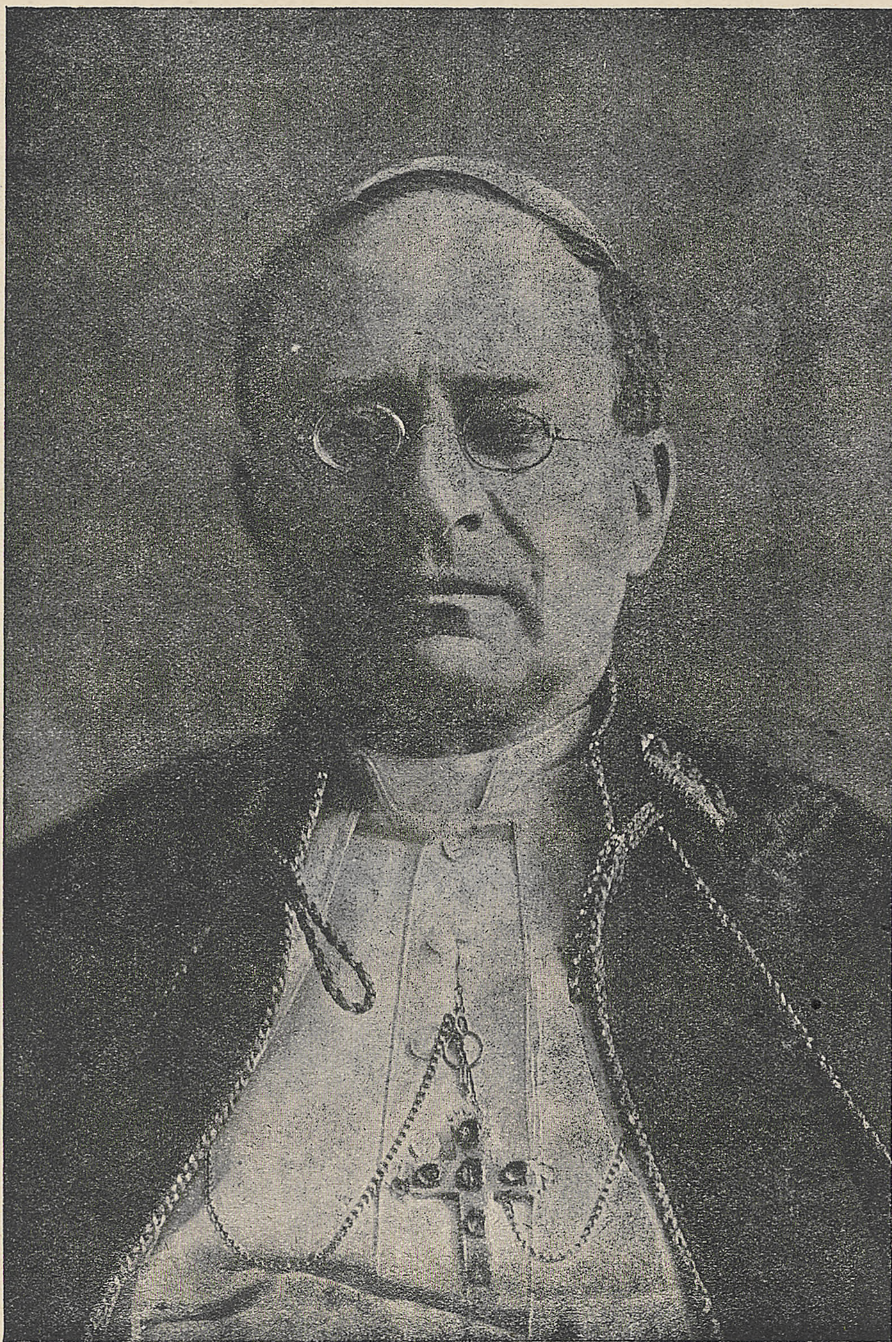
Koła Młodzieży

Polskiego Czerwonego Krzyża!

ILLUSTRACJE.
ILLUSTRATIONS.

BŁOGOSŁAWIEŃSTWO APOSTOLSKIE DLA POLSKIEGO CZERWONEGO KRZYŻA.

BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE ACCORDÉE À LA CROIX ROUGE POLONAISE.



OJCIEC ŚWIĘTY, JEGO ŚWIĘTOBLIWOŚĆ PAPIEŻ PIUS XI
udzielił wszystkim członkom Polskiego Czerwonego Krzyża Apostolskiego Błogosławieństwa.

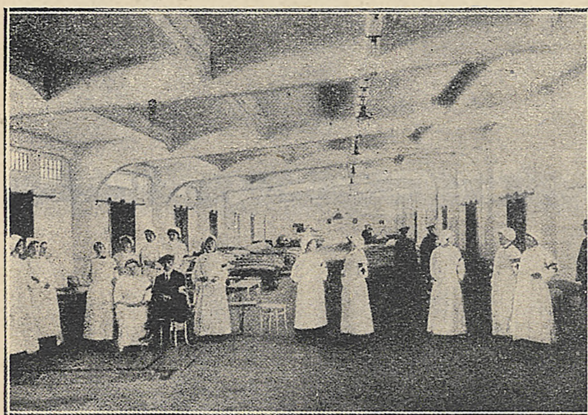
SA SAINTETÉ LE PAPE PIE XI
accorda Sa Bénédiction à tous les membres de la Croix Rouge polonaise.

POLSKI KOMITET POMOCY SANITARNEJ.

COMITÉ POLONAIS DE SERVICE SANITAIRE.



Grupa Polskiego Komitetu Pomocy Sanitarnej dla b. gub. lubelskiej.
Un groupe des membres du Comité polonais du Service Sanitaire de l'ancien gouvernement de Lublin.



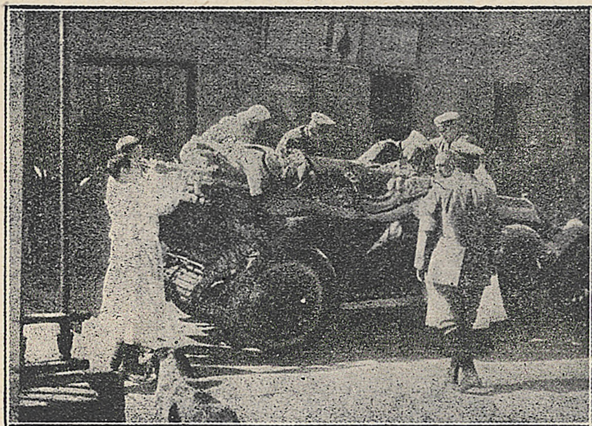
Punkt ewakuacyjny na dworcu Piotrogrodzkim (obecnie Wileńskim) w Warszawie.

Poste de transport des blessés organisé par le Com. pol. de Ser. San. à la gare de St. Petersbourg (actuellement gare de Vilna) à Varsovie.



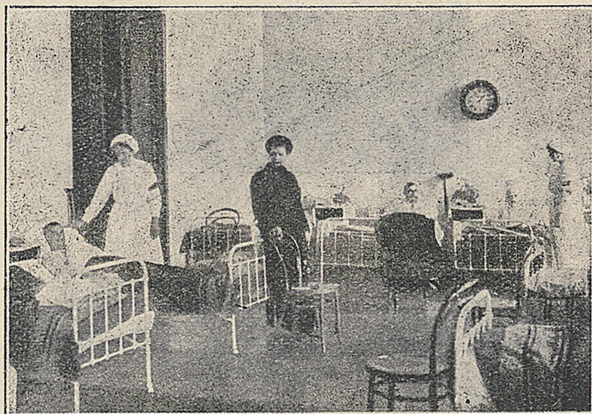
Punkt ewakuacyjny na dworcu Wiedeńskim (obecnie Głównym) w Warszawie.

Poste de transport des blessés à la gare de Vienne (actuellement gare Centrale) de Varsovie.



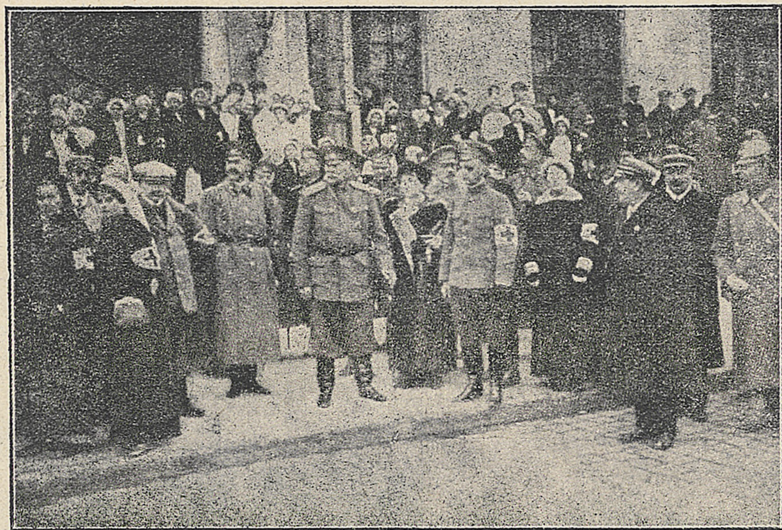
Przewóz rannych.

Transport des blessés.



Szpital w pałacu hr. Branickiej „Frascati".

Hôpital installé au chateau „Frascati" de la comtesse Branicka.



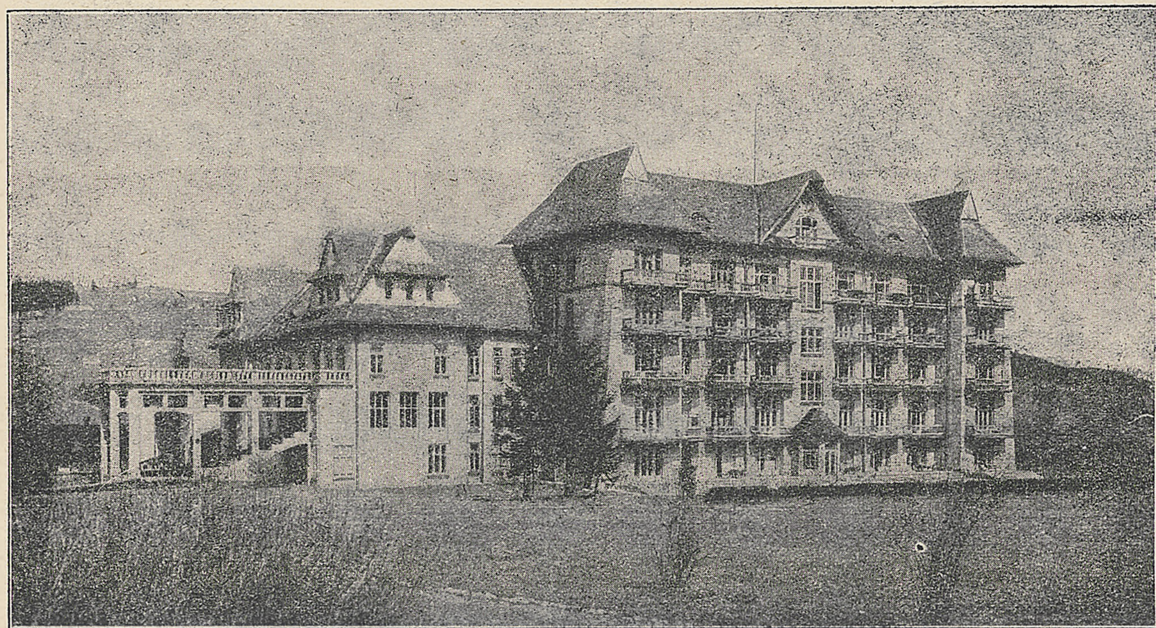
W. ks. Oldenburski na dworcu Piotrogrodzkim (obecnie Wileńskim) w Warszawie w otoczeniu Zarządu Polskiego Komitetu Pomocy Sanitarnej.

Gr. Duc d'Oldenbourg à la gare de St. Petersbourg de Varsovie en compagnie des membres de la Direction du Comité polonais du Service Sanitaire.

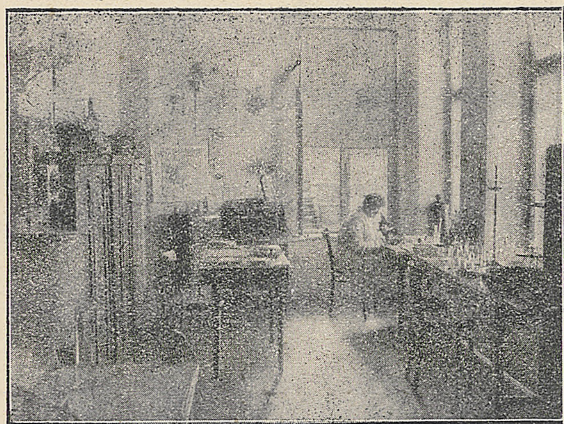
POLSKI CZERWONY KRZYŻ.
ZARZĄD GŁÓWNY.

LA CROIX ROUGE POLONAISE.
DIRECTION CENTRALE.

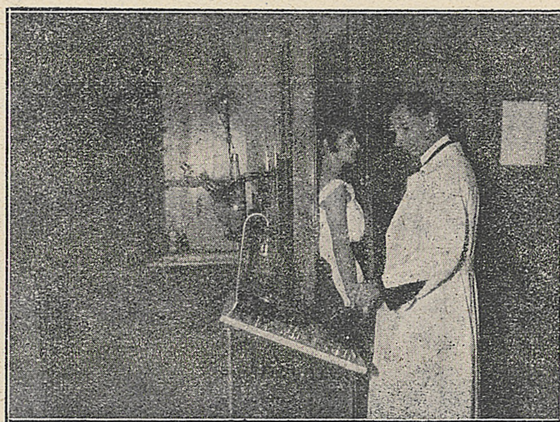
SANATORJUM P. C. K. W ZAKOPANEM.
LE SANATORIUM DE LA C. R. P. À ZAKOPANE.



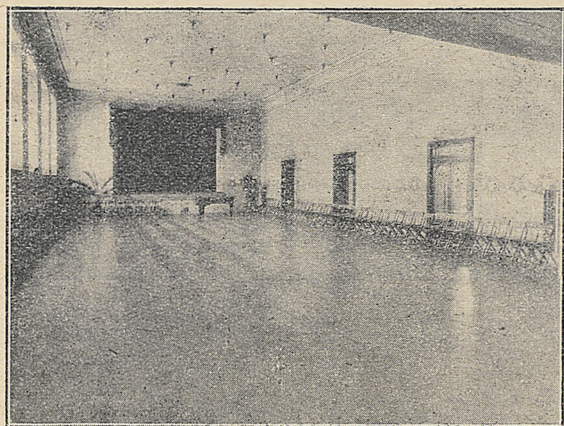
Widok ogólny.
Vue générale du Sanatorium de la C. R. P. à Zakopane.



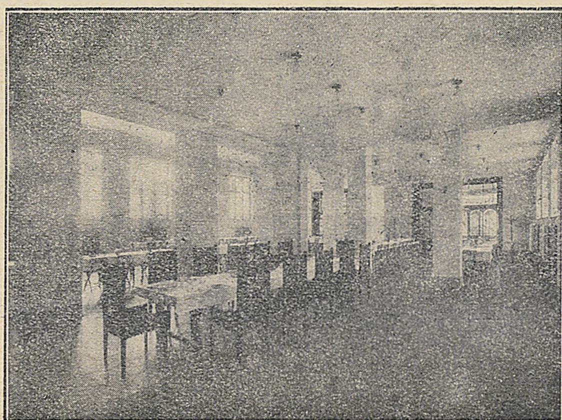
Laboratorjum bakterjologiczne.
Laboratoire de bactériologie.



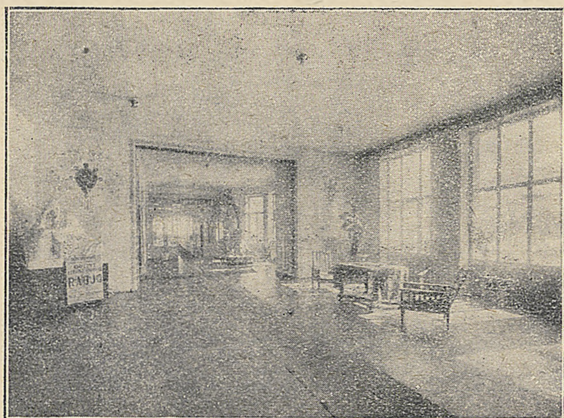
Aparat Roentgena.
L'appareil de Roentgen.



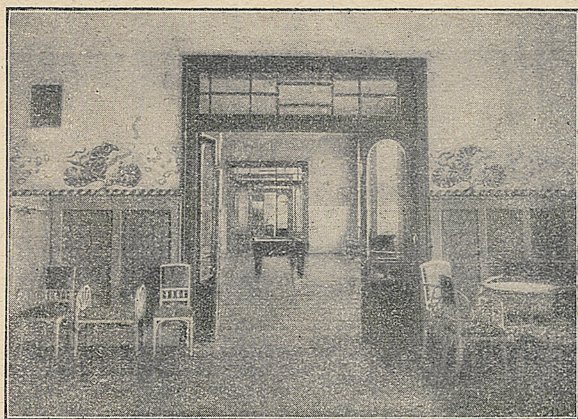
Sala koncertowa. Salon de concerts.



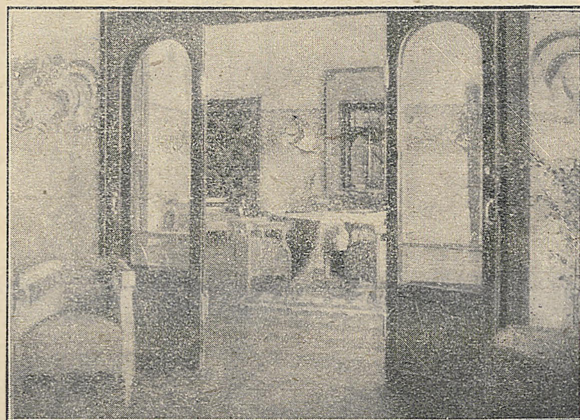
Sala jadalna. La salle à manger.



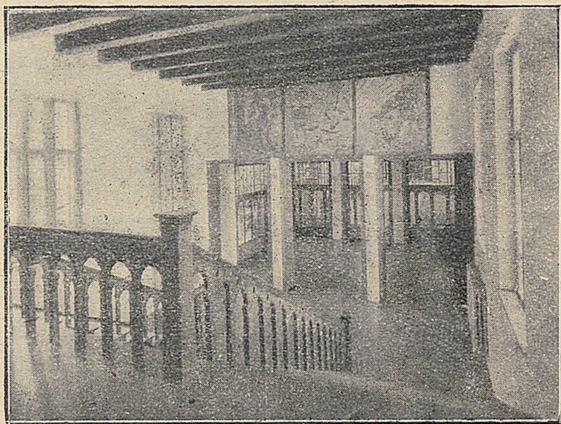
Hal. Le hall.



Salonik dla panów, w głębi sala bilardowa.
Salon de messieurs, au fond la salle de billard.

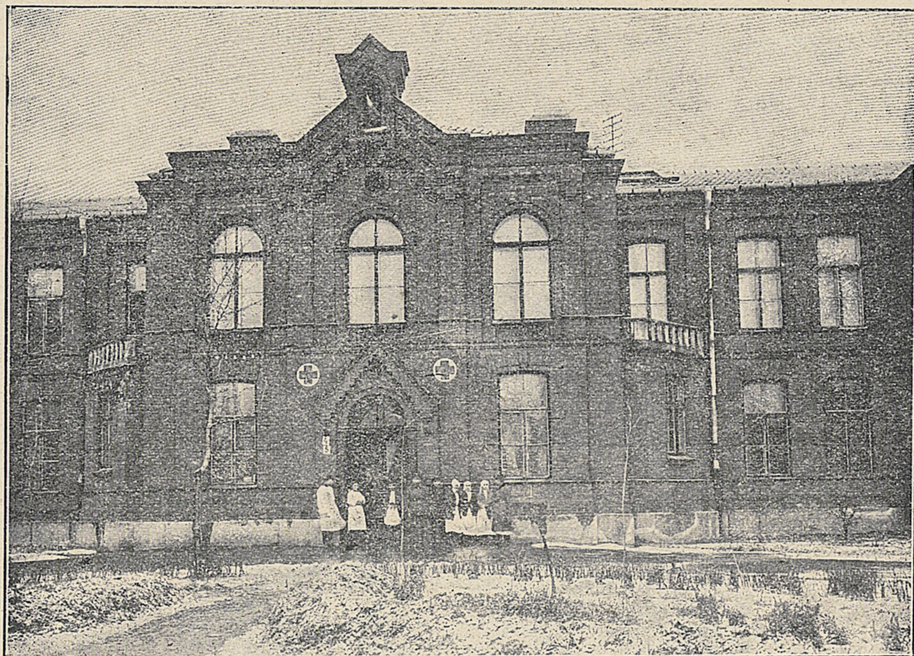


Salonik dla pań. Le salon de dames.

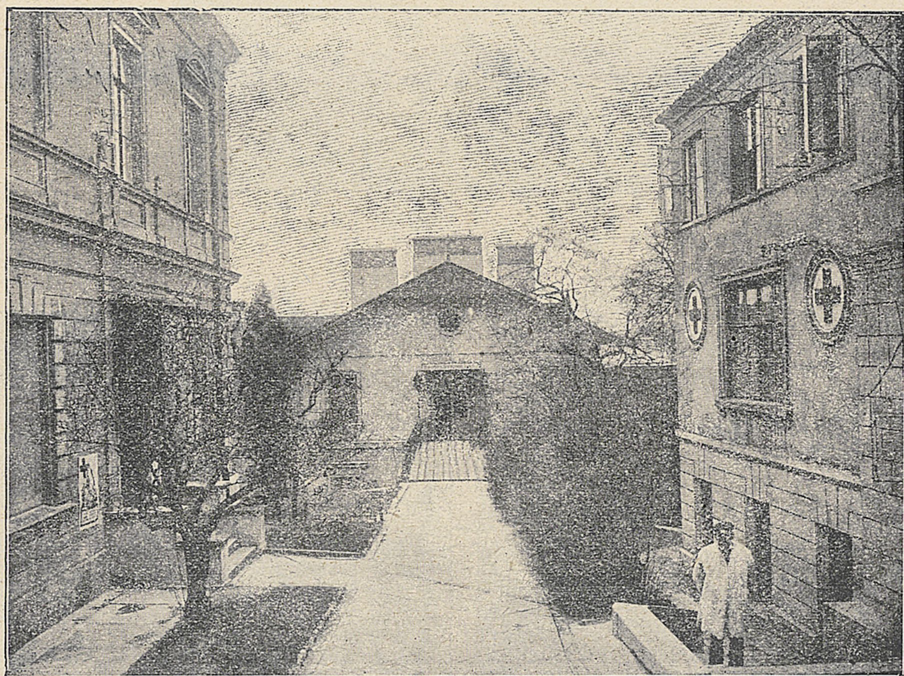


Schody wewnętrzne do sali koncertowej, jadalni i saloników.

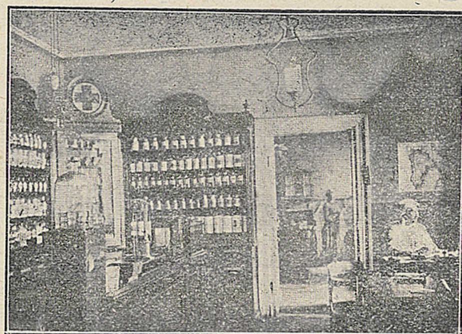
L'éscalier intérieur communiquant avec la salle de concerts, la salle á manger et les petits salons.



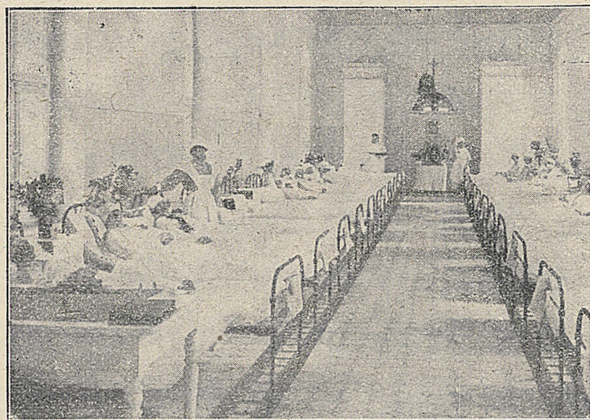
Pawilon 4—5. Les Pavillons No 4 et 5.



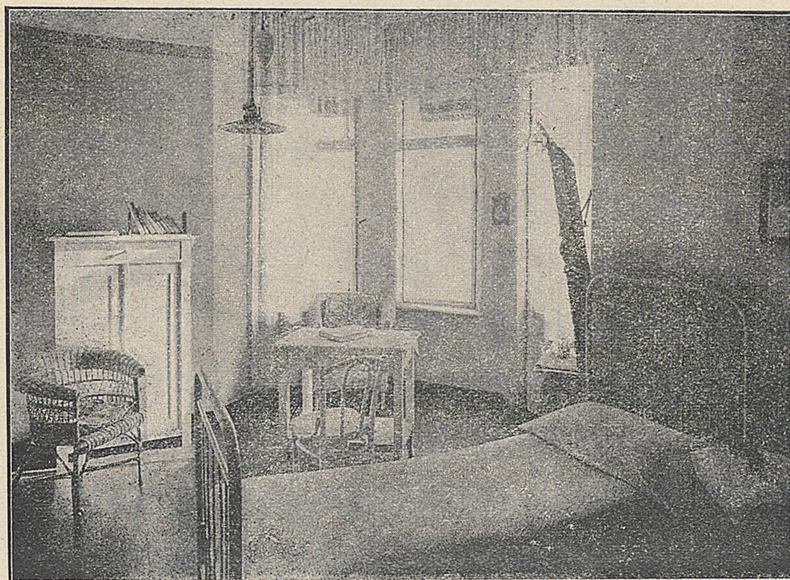
Pawilon 1. Le Pavillon No 1.



Apteka szpitalna. Pharmacie de l'hôpital.



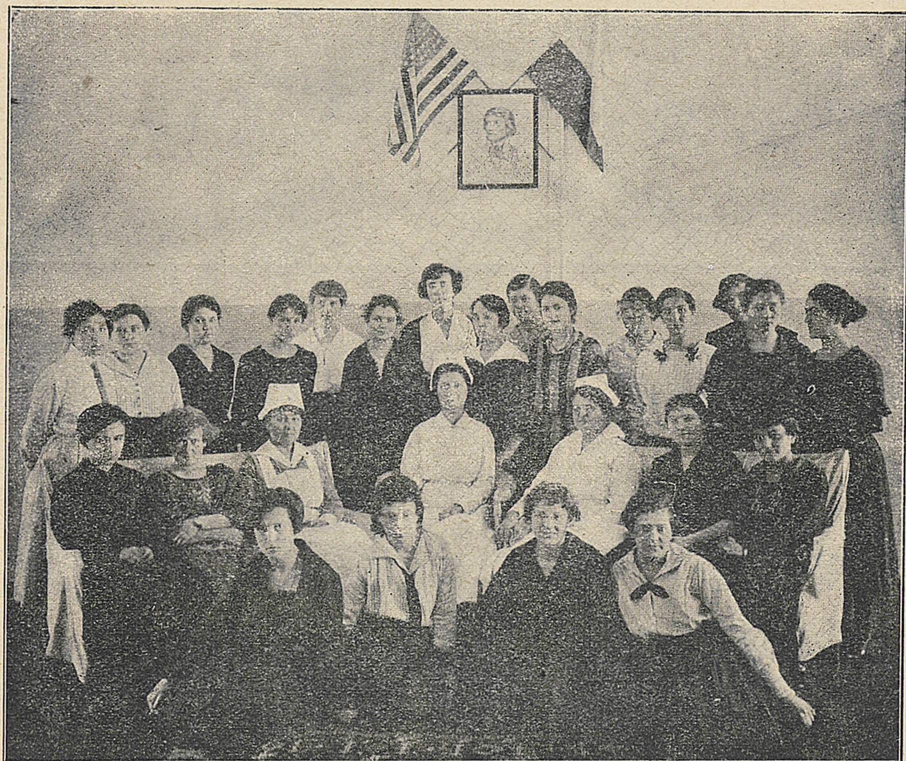
Sala chorych. Salle des malades.



Pokój dla chorych. Chambre de malades.

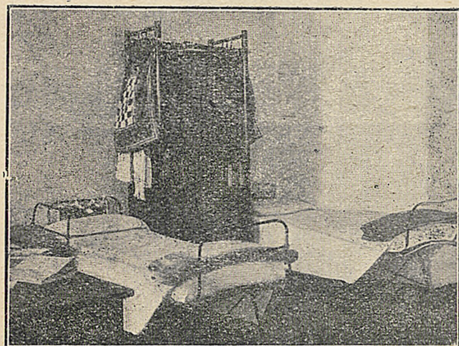
WARSZAWSKA SZKOŁA PIELĘGNIAREK.

ÉCOLE D'INFIRMIÈRES À VARSOVIE.

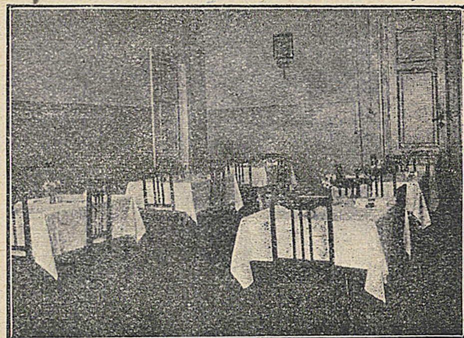


Wychowanice Warszawskiej Szkoły Pielęgniarek
(w środku Dyrektorka Szkoły, Miss Bridge).

Les élèves de l'école d'infirmières (au milieu la Directrice
de l'école, Miss Bridge).



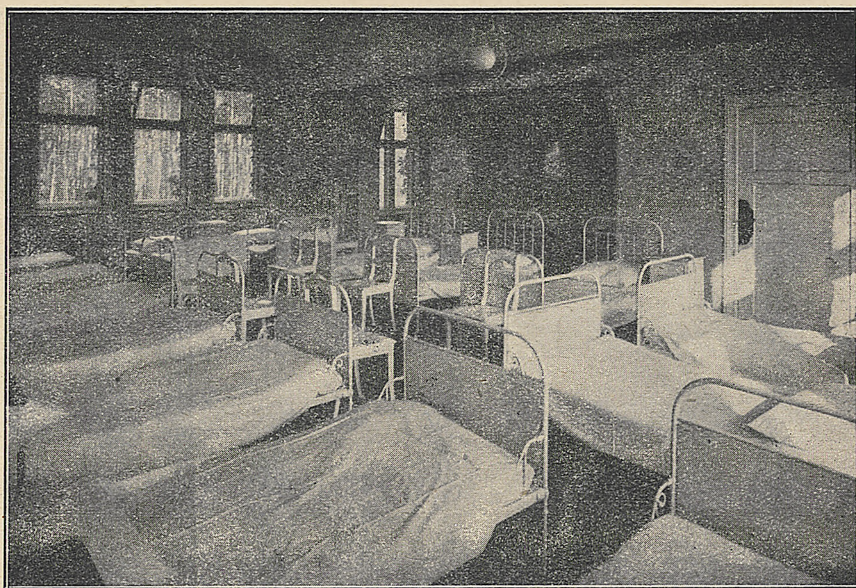
Sypialnia.
Le dortoir.



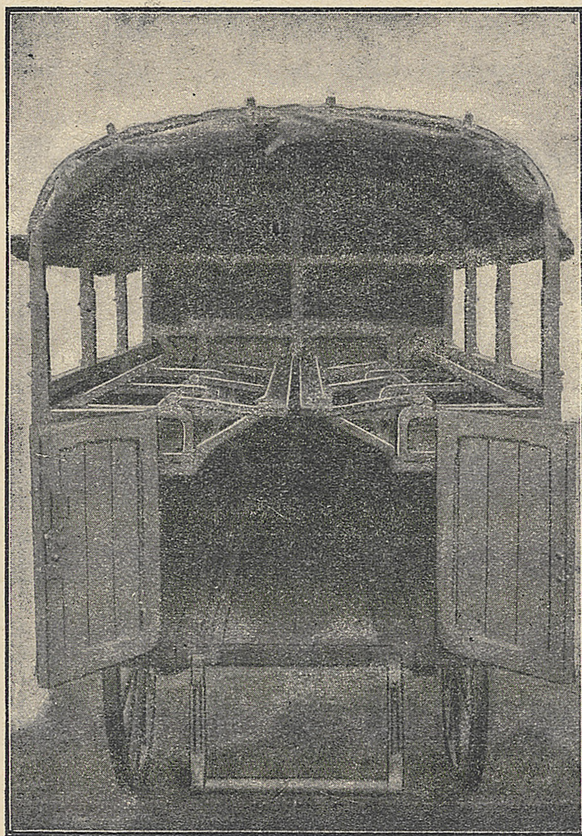
Jadalnia.
La salle à manger.

SANATORJUM PCK. DLA DZIECI w PUSZCZYKOWIE.

LE SANATORIUM DE LA C. R. P. POUR ENFANTS À PUSZCZYKOWO.



Sypialnia. Le dortoir.



Wnętrze wozu sanitarnego P. C. K.

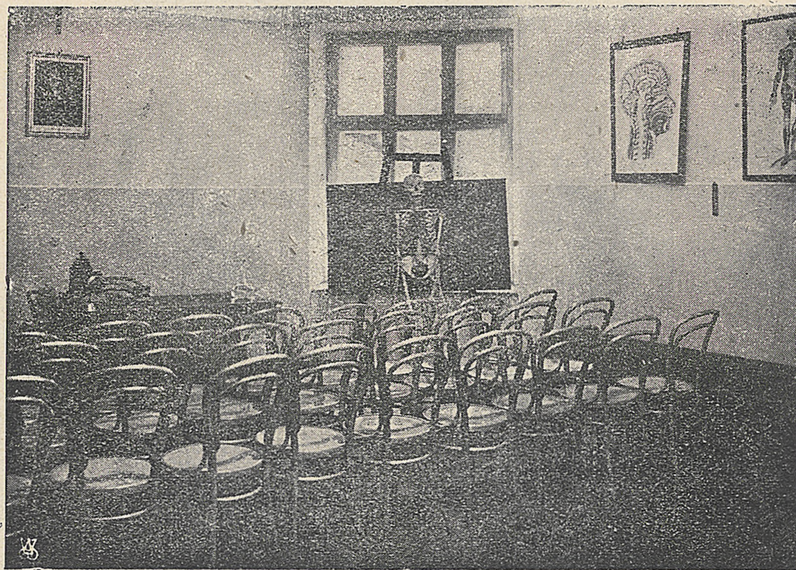
L'intérieur d'une voiture de transport des blessés.

WARSZAWSKI OKRĘG - ODDZIAŁ
COMITÉ RÉGIONAL DE LA CROIX

LECZNICA POLSKIEGO CZERWO-
POLYCLINIQUE DU COMITÉ RÉG.



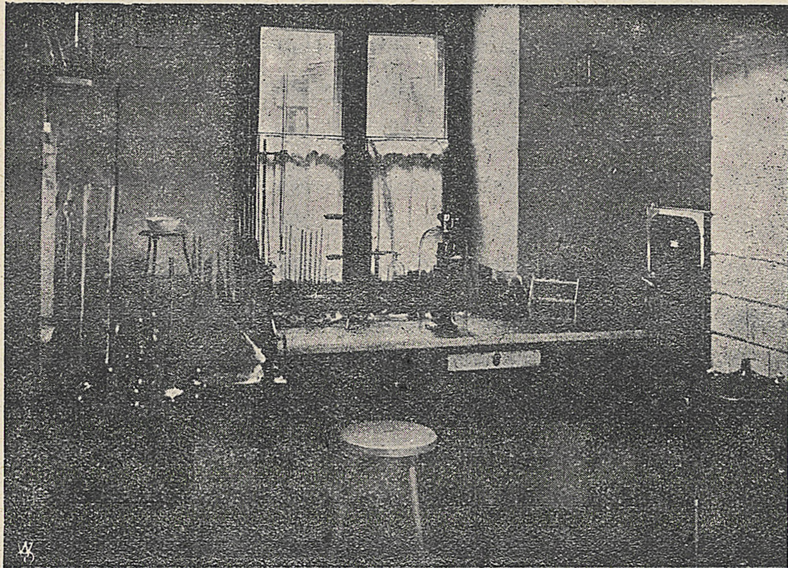
Wejście do lecznicy od ul. Pięknej. L'entrée à la polyclinique.



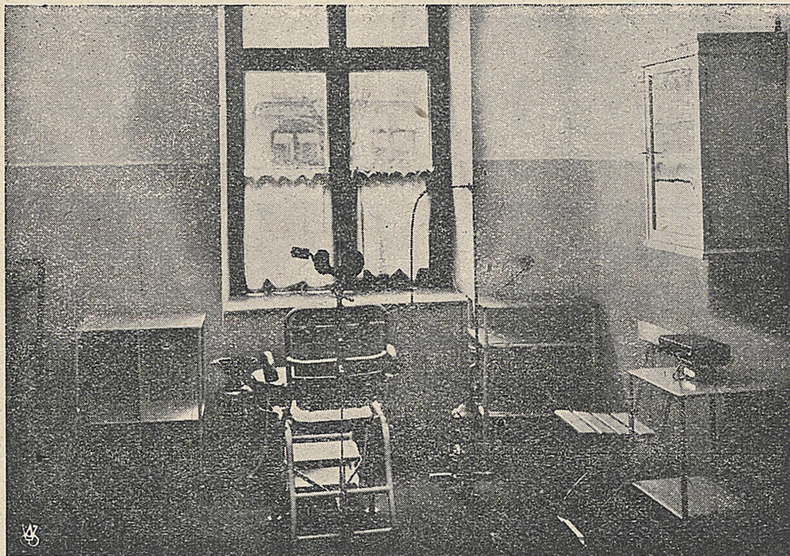
Sala wykładowa kursów sanitarnych dla sióstr rezerwy Polskiego Czerwonego Krzyża.
Salle d'étude des cours sanitaires pour infirmières de reserve de la C. R. P.

POLSKIEGO CZERWONEGO KRZYŻA.
ROUGE POLONAISE DE VARSOVIE.

NEGO KRZYŻA W WARSZAWIE.
DE LA C. R. P. DE VARSOVIE.



Laboratorjum bakterjologiczne w lecznicy.
Laboratoire de bactériologie de la polyclinique.



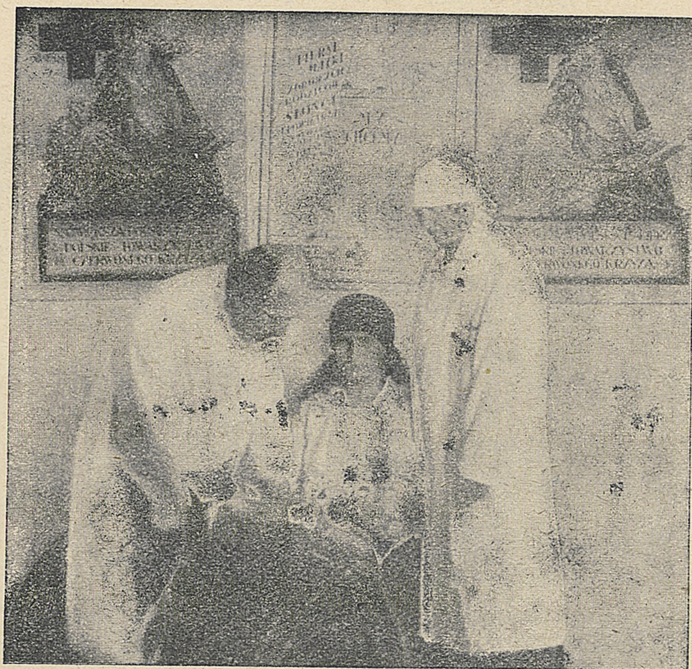
Gabinet dentystyczny. Cabinet de chirurgie dentaire.

POGOTOWIE SANITARNE P. C. K. W NIEPORĘCIU.

LE SECOURS SANITAIRE IMMÉDIAT À NIEPORĘCIE.



Stacja Pogotowia sanitarnego w Nieporęciu.
Poste de Secours sanitaire immédiat à Nieporęcie.



Porada i opieka lekarska.
Consultation au poste de secours sanitaire à Nieporęcie.

REFERAT OŚWIATOWY P. C. K.

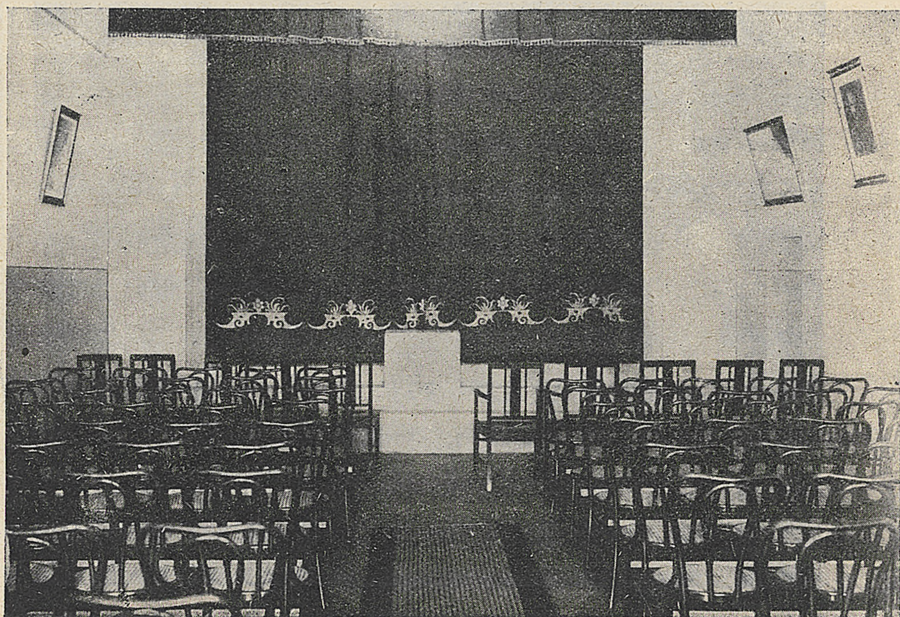
W SZPITALU I-YM OKRĘGOWYM (UJAZDOWSKIM) W WARSZAWIE.

SECTION D'ENSEIGNEMENT

À L'HÔPITAL MILITAIRE No 1 DE VARSOVIE.



Czytelnia. Salon de lecture.



Sala teatralna i koncertowa. Salle de théâtre et de concerts.



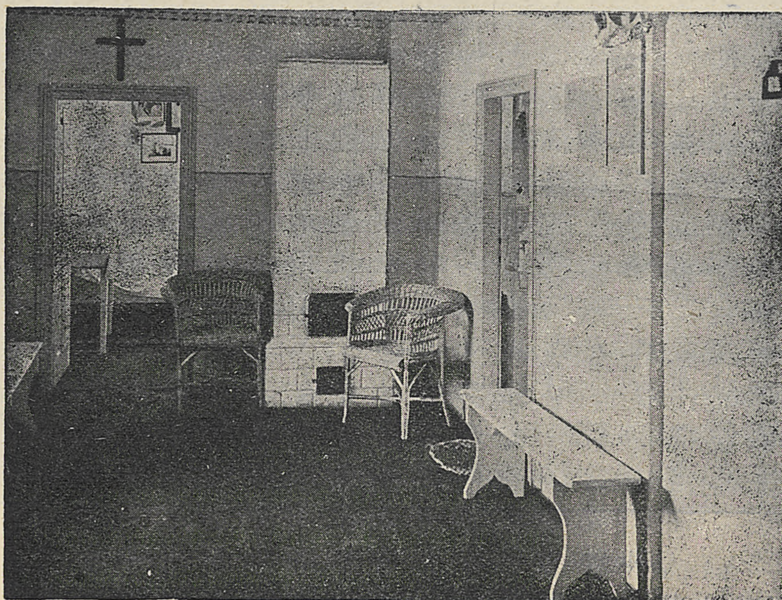
Ambulatorjum. Dispensaire.



Swietlica na Żoliborzu.
Salle de récréation à l'école des baraquements de Żoliborz.

CZERWONEGO KRZYŻA W WARSZAWIE.

ENTRETENUS PAR LA CROIX ROUGE.



Poczekalnia w Ambulatorjum. Chambre d'attente du dispensaire.



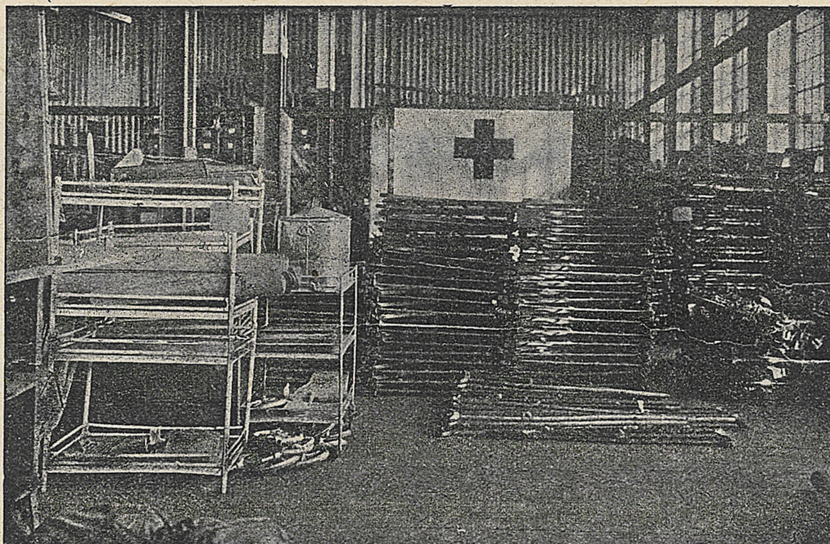
Świetlica na Powązkach.
Chambre de récréation à l'école des baraquements de Powązki.



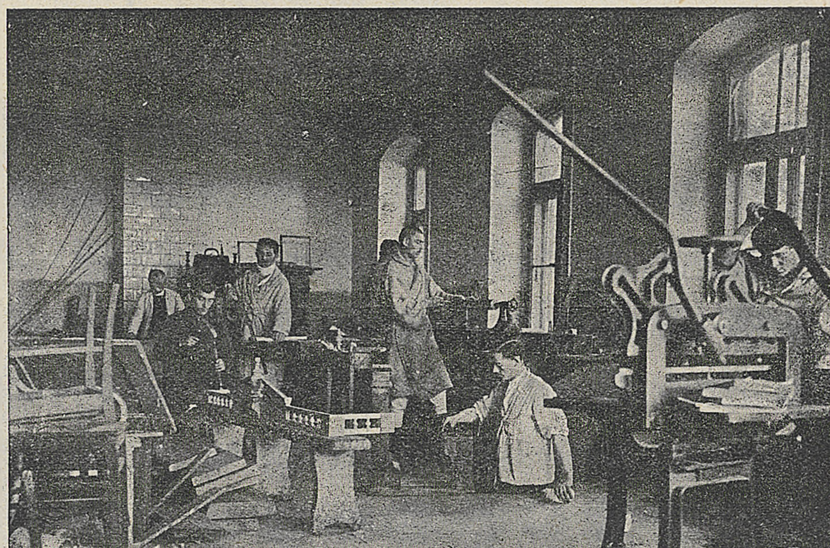
Kolumna sanitarna Polskiego Czerwonego Krzyża.
Ambulance de la C. R. P.



Paczki przygotowane na „Gwiazdkę" dla chorych żołnierzy w szpitalach.
Cadeaux de Noël apprêtés pour les soldats malades par le Comité de Dames Protectrices.

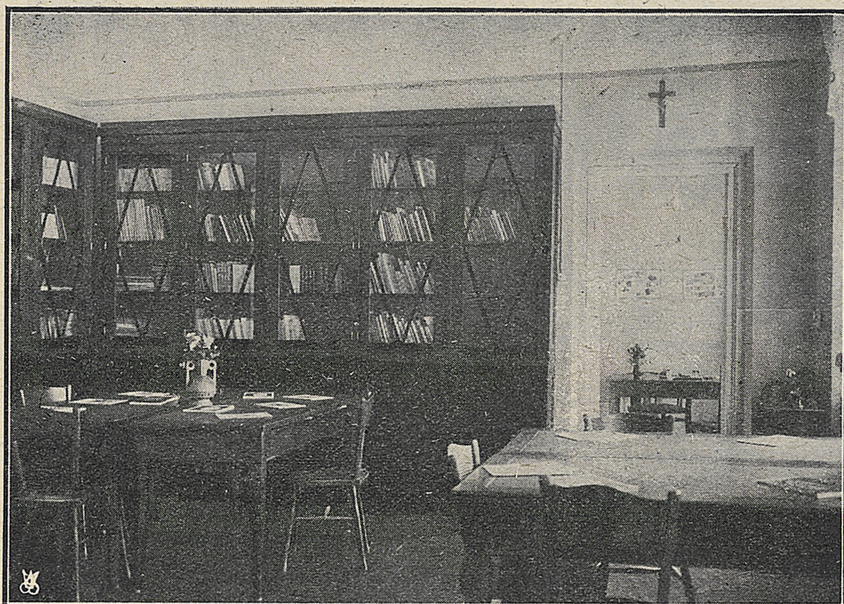


Składnica sprzętu sanitarnego.
Magasin du matériel sanitaire de la Croix Rouge Polonaise.

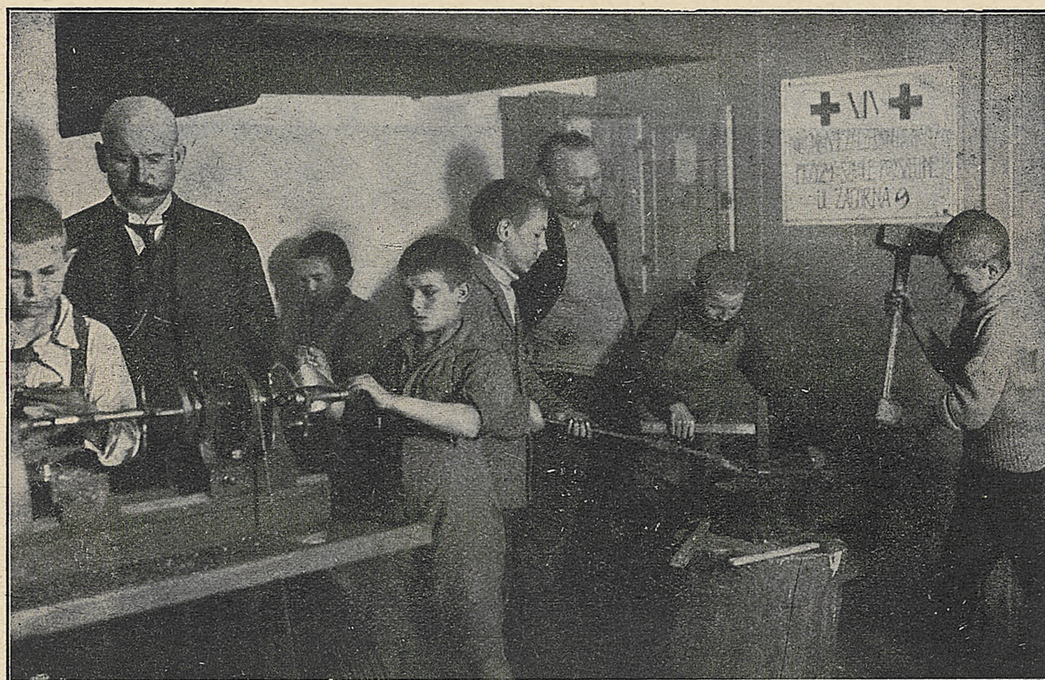


Warsztaty dla inwalidów.
Ateliers à l'usage des invalides.

WARSZAWSKA KOMISJA ODDZIAŁOWA KÓŁ
LA COMMISSION DE LA CROIX ROUGE



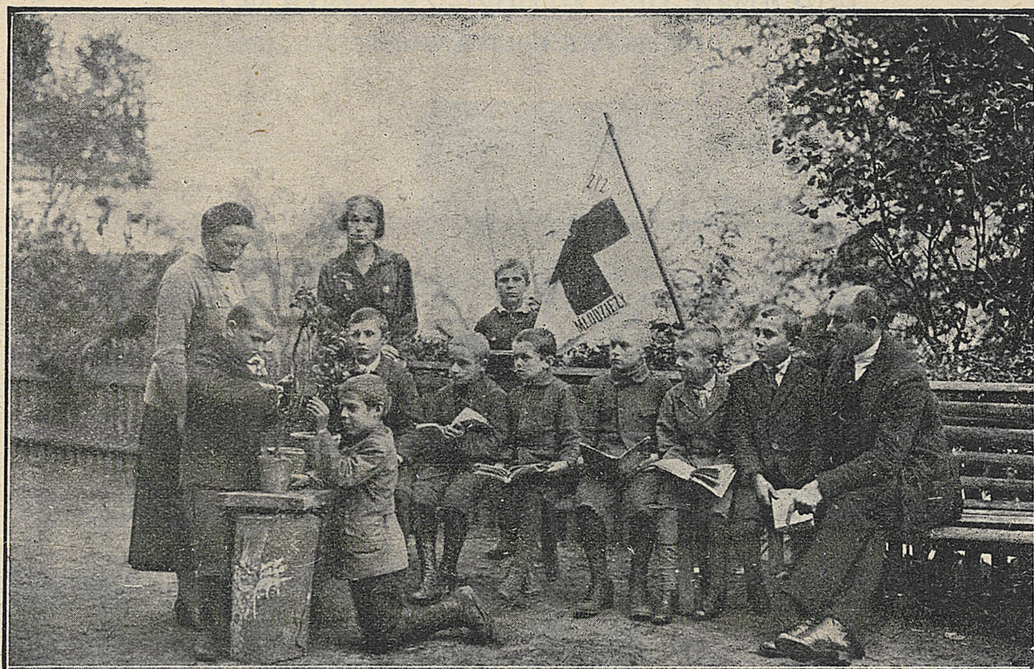
Świetlica P. C. K. dla młodzieży w Warszawie.
Salle de récréation et de lecture de la C. R. P. de la Jeunesse de Varsovie.



Warsztat tokarsko-ślusarski Kół Młodzieży P. C. K. w Warszawie.
L'un des ateliers des Cercles de la Croix Rouge de la Jeunesse de Varsovie.

MŁODZIEŻY POLSKIEGO CZERW. KRZYŻA.

POLONAISE DE LA JEUNESSE DE VARSOVIE.



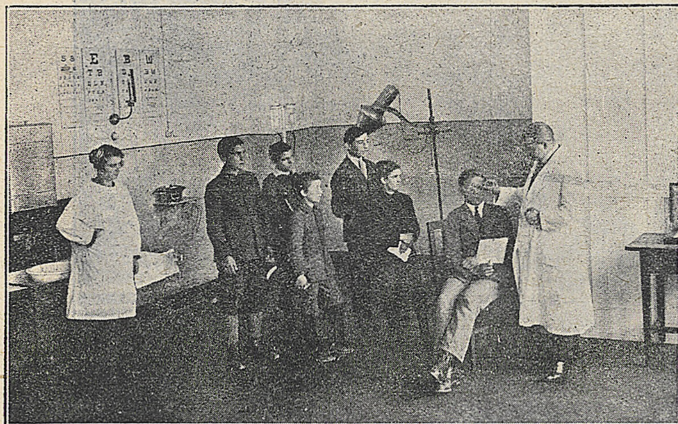
Praca na zagonkach. Lekcja praktyczna.
Travail agricole. Cours d'horticulture.



Place gier, prowadzone przez lato dla dziatwy z przedmieść Warszawy.
Terrain de jeu pour les enfants des banlieux amenagé par la Commission Locale de la C. R. P. de la Jeunesse de Varsovie.

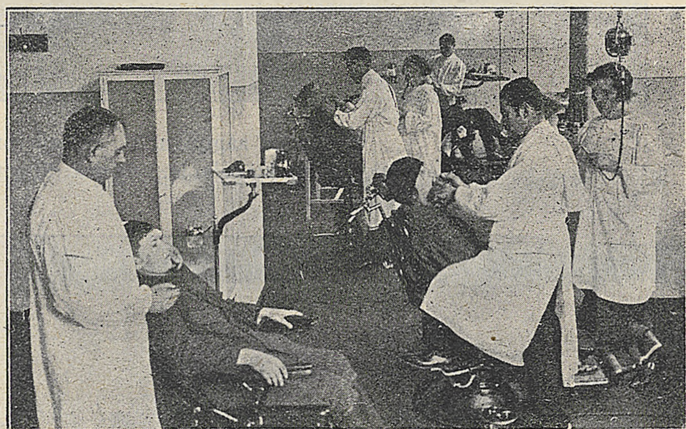
PORADNIA DLA MŁODZIEŻY SZKOLNEJ.

DISPENSAIRE POUR ENFANTS.



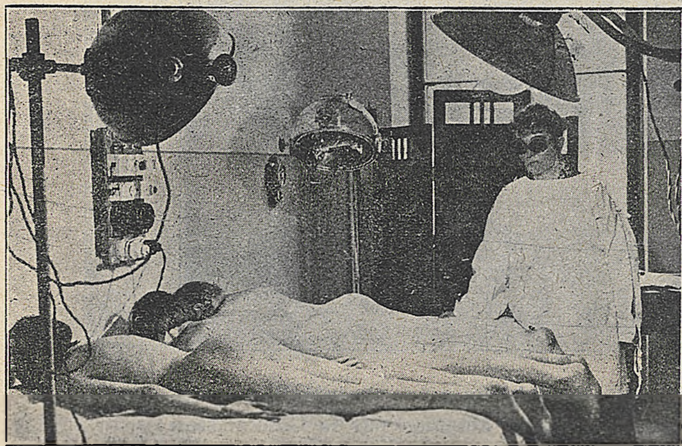
Oddział okultystyczny.

Pavillon ophtalmique.



Oddział dentystyczny.

Pavillon de chirurgie dentaire.

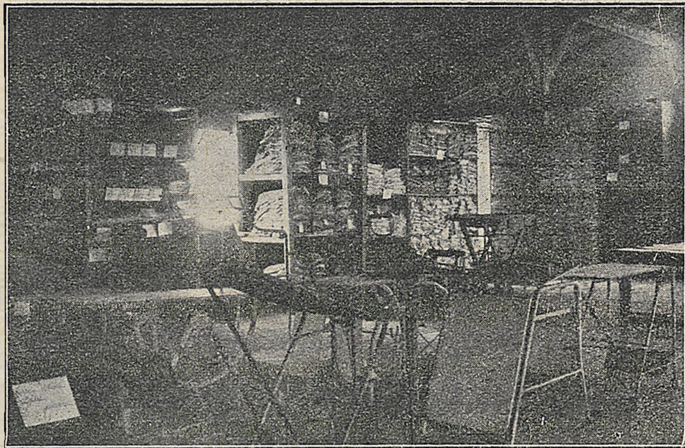


Oddział wewnętrzny.
Gabinet naświetlań.

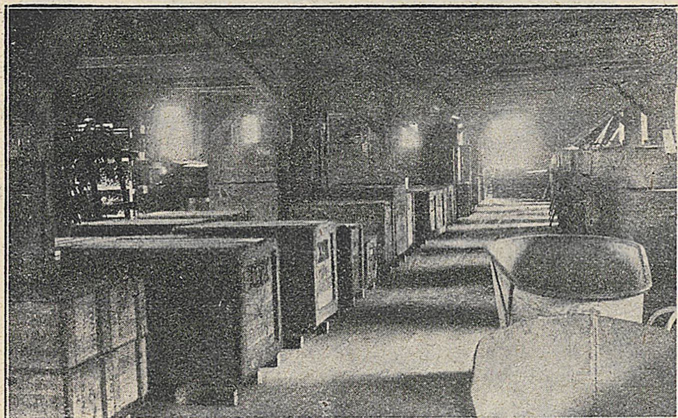
Pavillon de maladies internes.
Pavillon de physiotérapeutie.

CZERWONEGO KRZYŻA.
ROUGE POLONAISE DE LÉOPOL.

SKŁADNICA OKRĘGU LWOWSKIEGO.
MAGASIN DU COMITÉ RÉGIONAL DE LÉOPOL.



Zapasy pościeli.
Magasin de litterie.



Zapasy pakowane.
Emballage de litterie.

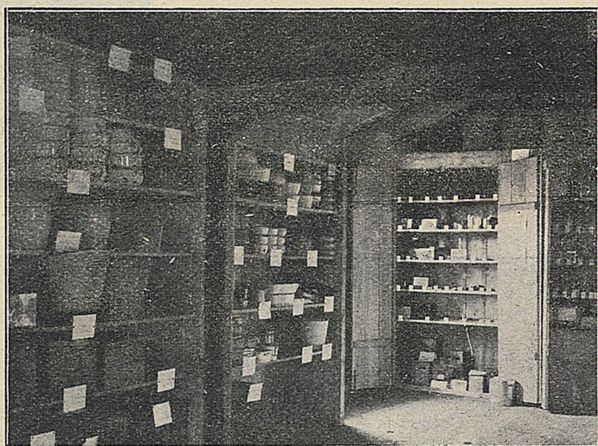


Zapasy bielizny.
Matériel de lingerie.



Naczynia szpitalne
i apteczne.

Matériel d'hôpital
et de pharmacie.



Naczynia szpitalne.

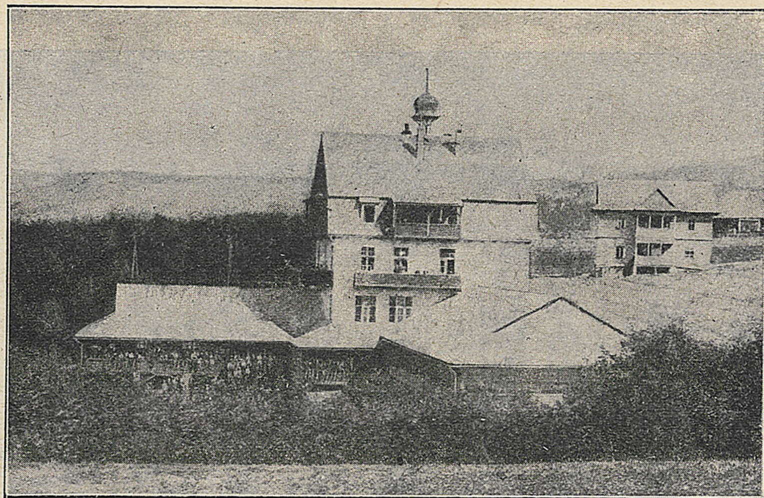
Matériel d'hôpital.



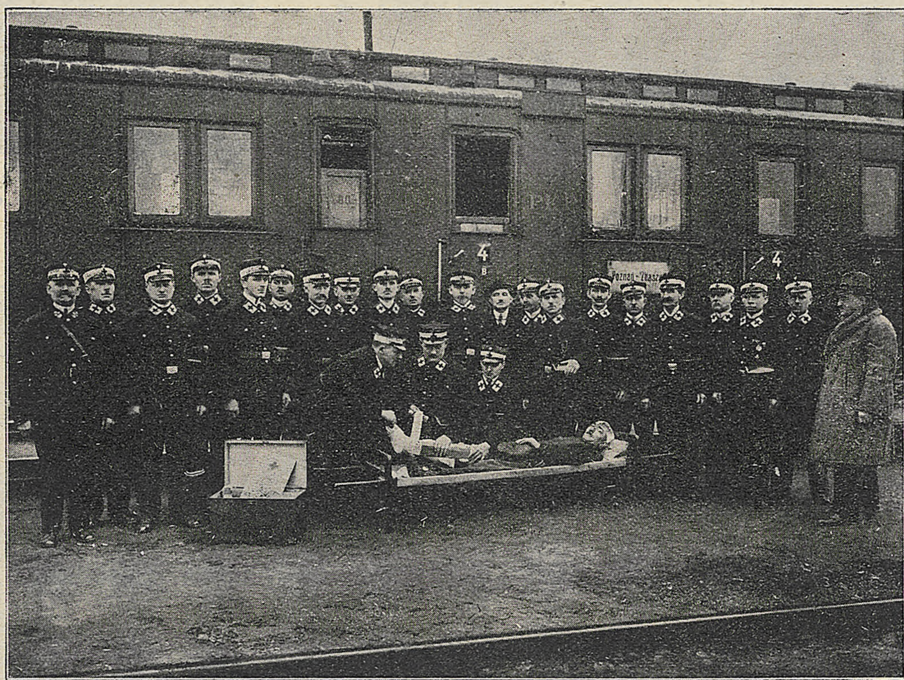
Poświęcenie schroniska PCK. dla sierot po poległych wojskowych w Kartuzach.
Ouverture d'un orphelinat de la CRP. à Kartuzy pour les enfants des soldats tués pendant la guerre.

ŚLĄSKI OKRĘG POLSK. CZERW. KRZYŻA.

COMITÉ RÉGIONAL DE LA C. R. P. DE SILÉSIE.



Sanatorjum Polskiego Czerwonego Krzyża w Rabce.
Sanatorium de la C. P. R. à Rabka.

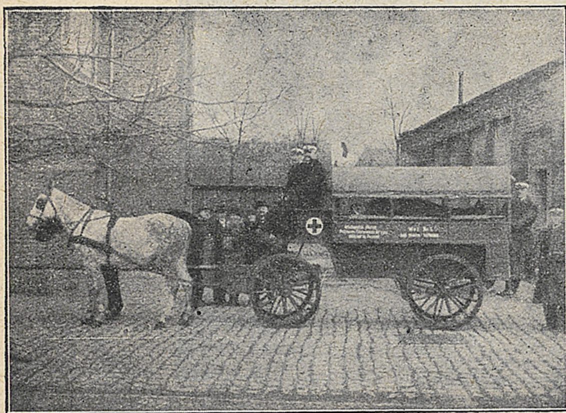


Śląska drużyna sanitarna.
Personnel du Service Sanitaire des infirmières de la C. R. P. de la Silésie.

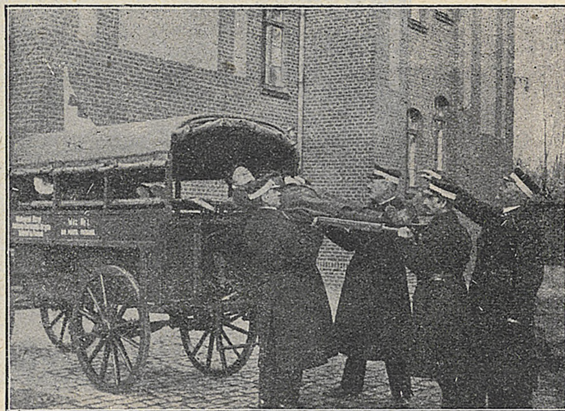
POZNAŃSKI OKRĘG POLSKIEGO
COMITÉ RÉGIONAL DE LA CROIX

SZKOŁA PIELĘGNIAREK W POZNANIU.
ÉCOLE D'INFIRMIÈRES À POSEN.

Sala wykładowa. — Salle d'étude.



Wozy sanitarne.

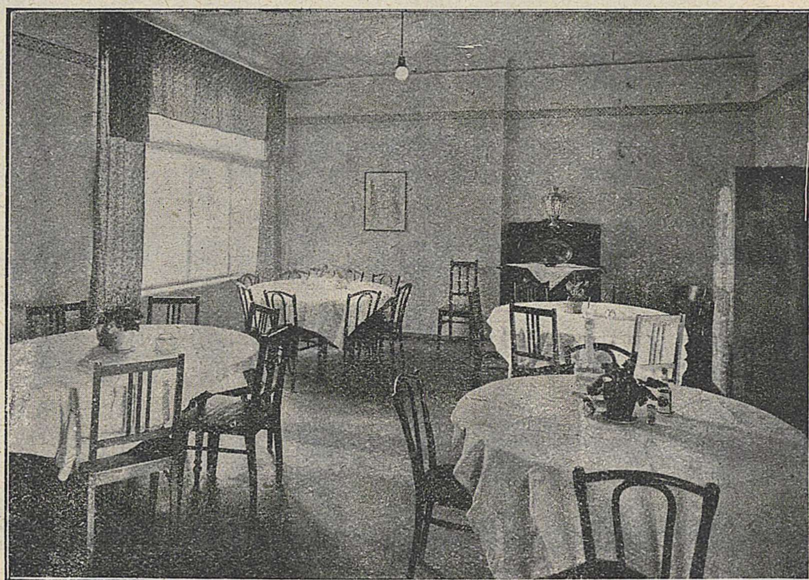


Voiture sanitaire.

SZKOŁA PIELĘGNIAREK W POZNANIU.
ÉCOLE D'INFIRMIÈRES À POSEN.



Uczenice Szkoły Pielęgniarstwa.
Étudiantes de l'école d'infirmières.

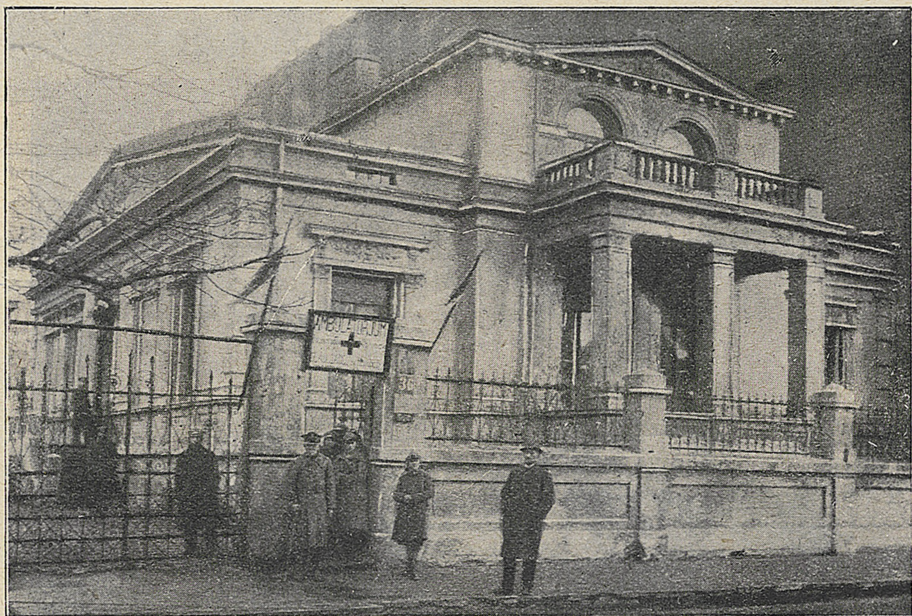


Jadalnia. Salle à manger.



Siostry Polskiego Czerwonego Krzyża
w przepisowym ubiorze do pracy.

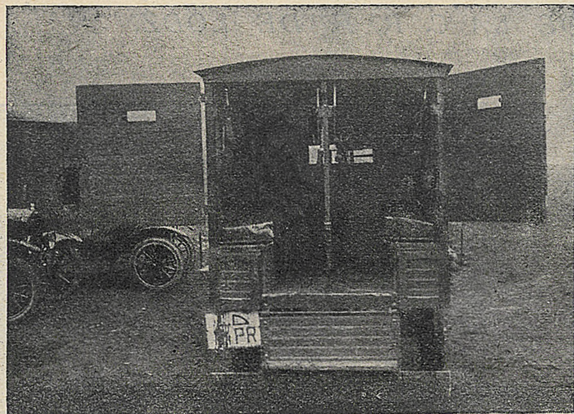
Infirmiéres de la C. R. P.

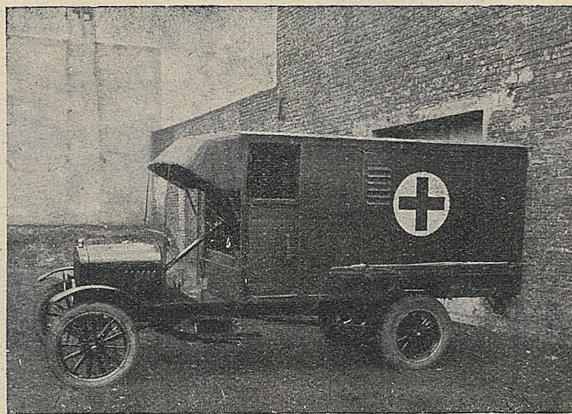


Ambulatorjum Polskiego Czerwonego Krzyża w Łodzi.
Dispensaire de la C. R. P. à Łódź.

CZERWONEGO KRZYŻA.

ROUGE POLONAISE DE ŁÓDŹ.





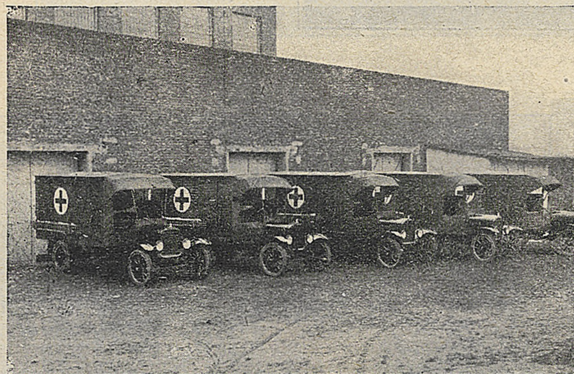
Samochodowe karetki sanitarne.

Automobiles sanitaires.



Dożywianie biednych dzieci przez P. C. K. w Łodzi.

Ravitaillement des enfants nécessiteux par la CRP. de Łódź.



Kolumna samochodów sanitarnych w Łodzi.

Ambulance sanitaire.



Delegaci Zjazdu Oddziałów Łódz. Okręgu P. C. K. (29.XI.26) w garażach taboru sanitarnego w Łodzi.

Les Délégués des Directions Locales de la C. R. P. de Łódź dans le garage de l'ambulance sanitaire.

KIERMASZ ŁÓDZKICH KÓŁ MŁODZIEŻY

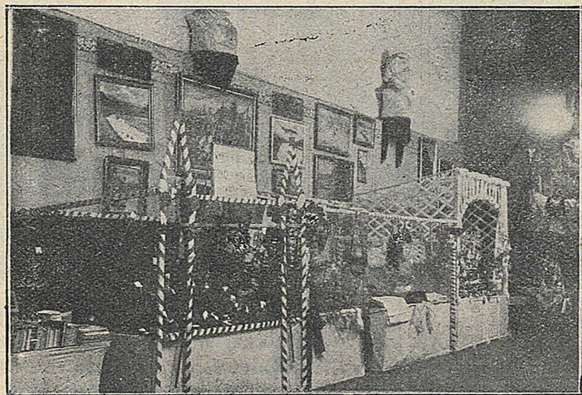
POLSKIEGO CZERWONEGO KRZYŻA W GRUDNIU 1926 R.

BAZAR DE LA JEUNESSE DE LA C. R. P. DE ŁÓDŹ.











WOŁYŃSKI OKRĘG POLSK. CZERW. KRZYŻA.

COMITÉ RÉGIONAL DE LA CROIX ROUGE POLONAISE EN VOLHYNIE.



Chirurgiczno - położniczy szpital P. Czerw. Krzyża w Równem.

L'hôpital chirurgical - guinécologique de la C. R. P. de Volhynie à Rowno.



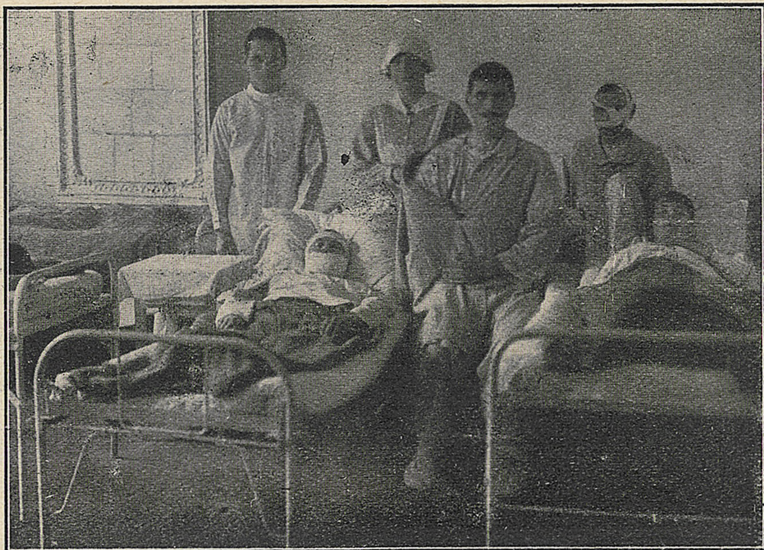
Personel wyżej wspomnianego szpitala P. C. K.

Personnel du Service Sanitaire de l'hôpital.



Pociąg żywnościowo - opatrunkowy P. C. K. dla repatrjantów w Równem.

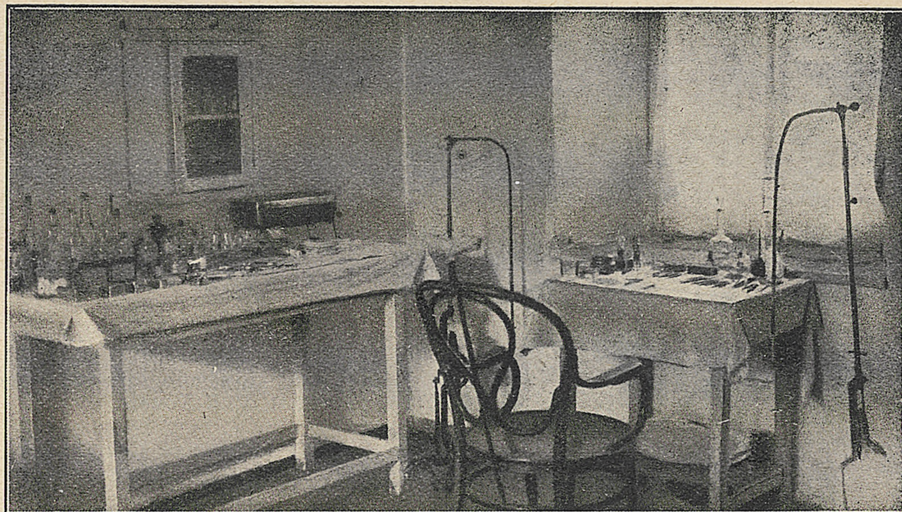
Train sanitaire et de ravitaillement de la C. R. P. pour les rapatriés à Rowno.



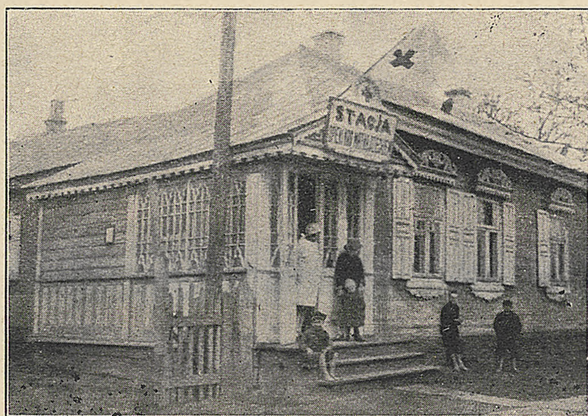
Szpital P. C. K. w Równem. Sala chorych.
L'hôpital de la C. R. P. à Równo. Salle de malades.



Szpital P. C. K. w Łucku. Sala operacyjna.
L'hôpital de la C. R. P. à Łuck. Salle d'opération.

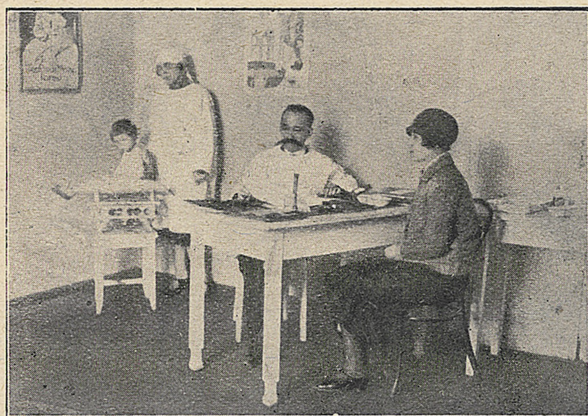


Ambulatorjum dentystyczne P. C. K. w Dubnie.
Dispensaire de chirurgie dentaire à Dubno (Volhynie).



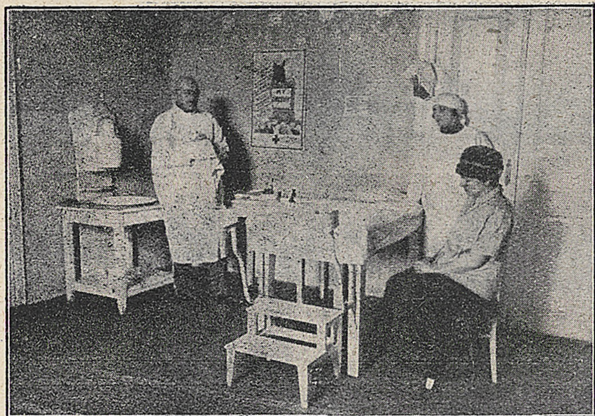
Stacja Opieki P. C. K. nad matką i dzieckiem w Kowlu.

Station d'assistance à la mère et à l'enfant à Kovel.



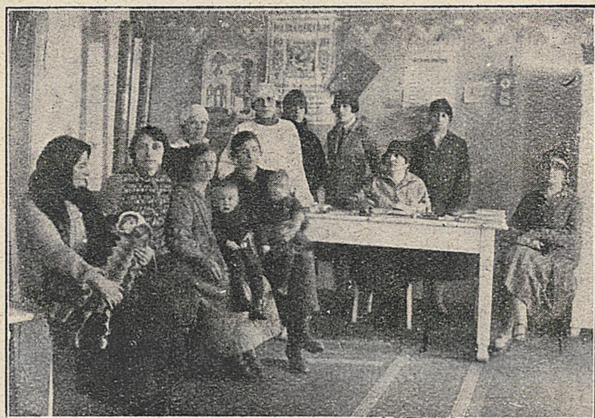
Ambulatorjum dziecięce P. C. K. w Kowlu.

Dispensaire pour enfants à Kovel.



Poradnia ginekologiczna P. C. K. w Kowlu.

Dispensaire guinécologique de la C. R. P. à Kovel.



Poczekalnia Stacji Opieki nad matką i dzieckiem w Kowlu.

Salle d'attente.



Wóz sanitarny P. C. K. w Kowlu.

Voiture sanitaire de la C. R. P. à Kovel.



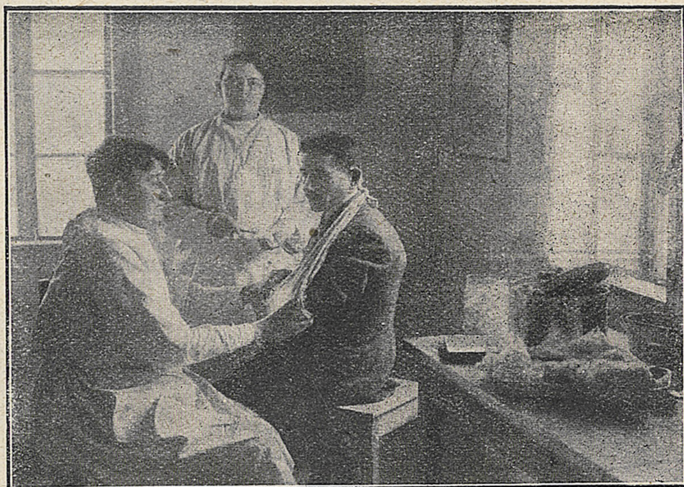
Ambulatorjum P. C. K. w Lubomlu. Zarząd i personel ambulatorjum.

Dispensaire de la C. R. P. à Lubomla.



Opatrunek rannego posterunkowego w ambulatorjum P. C. K. w Lubomlu.

Pansement d'un blessé au dispensaire de Lubomla.



Ambulatorjum P. C. K. w Lubomlu. Opatrunek.

Pansement d'un blessé au dispensaire de Lubomla.

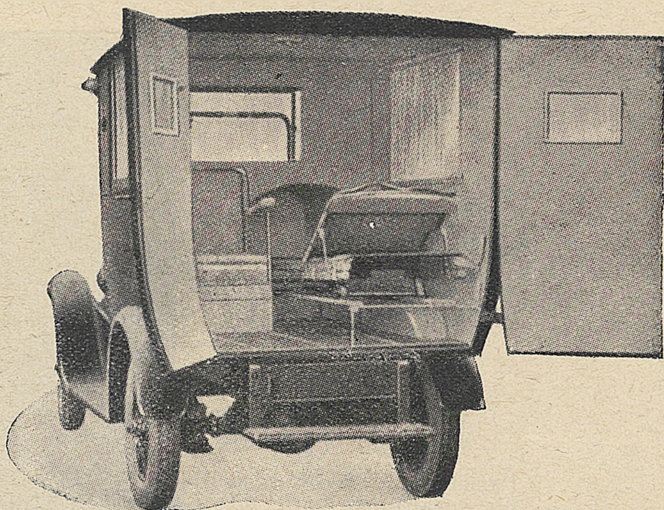


Ambulatorjum P. C. K. w Lubomlu. W środku stoją: ks. prezes Oddziału i lekarz.

Direction du dispensaire.



Koło Młodzieży Polskiego Czerwonego Krzyża w Lubomlu.
Cercle de la Jeunesse de la C. R. P. à Lubomla.

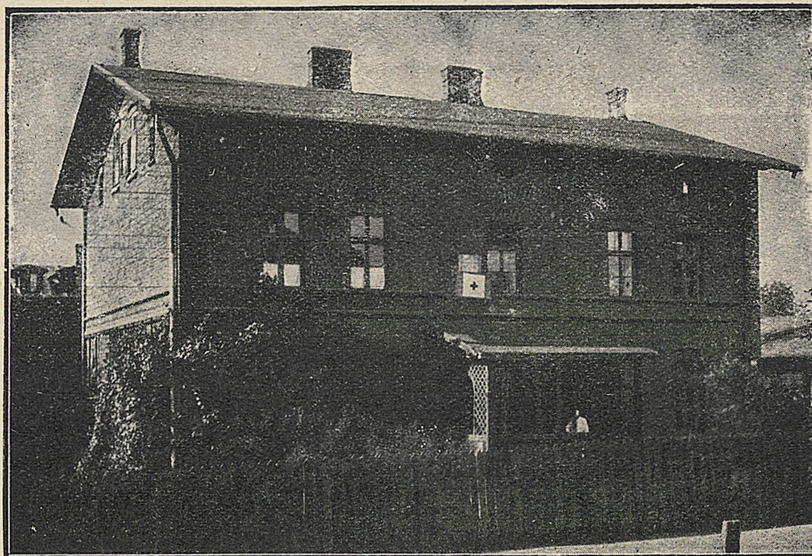


Wzór samochodu sanitarnego (wnętrze) f. „Citroën“ mod. B. 15.

Modèle d'automobile sanitaire (l'intérieur) de „Citroën“ (mod. B. 15).

ODDZIAŁ POLSK. CZERW. KRZYŻA W SOSNOWCU.

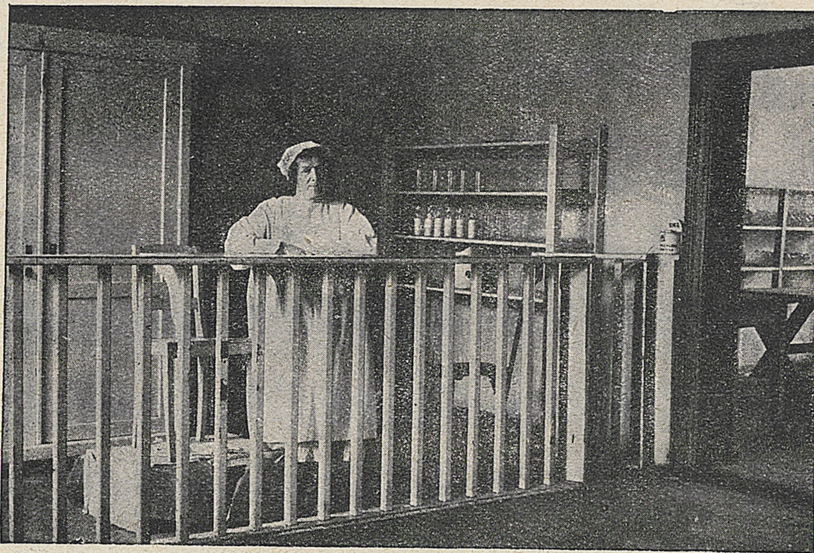
DIRECTION LOCALE DE LA CROIX ROUGE POLONAISE À SOSNOWIEC.



Poradnia lekarska P. C. K. w Sosnowcu.
Dispensaire de la C. R. P. à Sosnowiec.

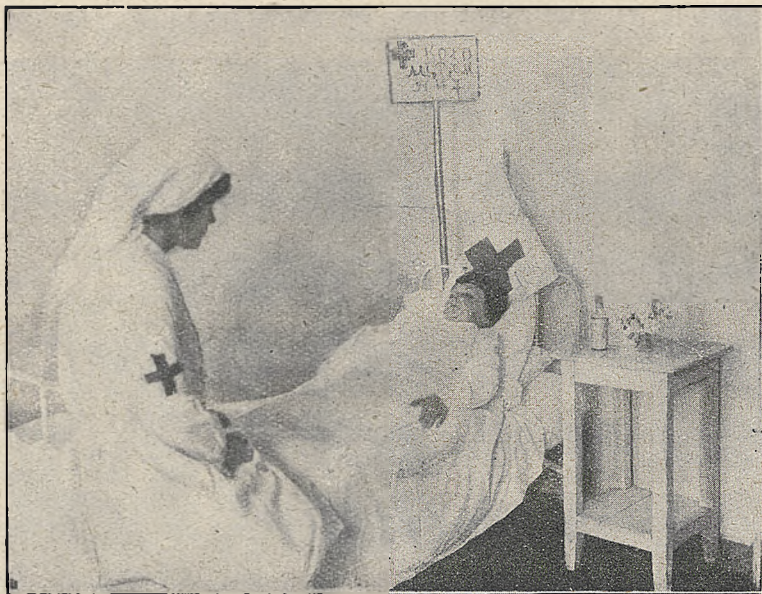


Gabinet lekarski „Kropli mleka“ Poradni P. C. K. w Sosnowcu.
Cabinet du médicin de la „Goutte de lait“ à Sosnowiec.



Poczekalnia Poradni dla matek i „Kropli mleka“ P. C. K. w Sosnowcu.
Chambre d’attente au dispensaire pour la mère et l’enfant.

Z DZIAŁALNOŚCI WARSZ. KÓŁ MŁODZIEŻY P. C. K.



Jedno z Kół Młodzieży P. C. K. w Warszawie ufundowało pokoik szpitalny.
L’un des Cercles de la Jeunesse de la C. R. P. de Varsovie a établit une chambre pour les malades.



Druk. Piotr Pyz i S-ka, Warszawa, Miodowa 8.